

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL	ZUSAMMENFASSUNG DER LUFTTÜCHTIGKEITSANWEISUNGEN FÜR SCHWEIZERISCH IMMATRIKULIERTE LUFTFAHRZEUGE, FÜR LUFTFAHRZEUGTEILE UND FALLSCHIRME	TM-L NR. : 80.525-11 AUSGABE : 3, 19.8.1981
--	---	--

Technische Mitteilung

SEGELFLUGZEUG-MUSTER

(NUR FLUGWERK, OHNE ZUBEHOER)

ELFE

**ZUSAMMENFASSUNG
DER AUSGABE**

4 BLATT

<u>Blatt</u>	<u>Ausgabe</u>	<u>Datum</u>
0	2	27. 8.1975
1	2	27. 8.1975
2	2	19. 8.1981
3 + 4	1	19. 8.1981

OFFICE FEDERAL DE L'AIR
SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE

SOMMAIRE DES CONSIGNES DE NAVIGABILITE
POUR AERONEFS IMMATRICULES EN SUISSE,
PARTIES D'AERONEFS ET PARACHUTES

CT-N NO : 80.525-11
EDITION : 3, 19.8.1981

Communication Technique

PLANEUR (TYPE)

(SEULEMENT LA CELLULE,
SANS LES ACCESSOIRES)

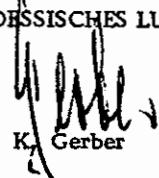
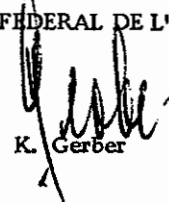
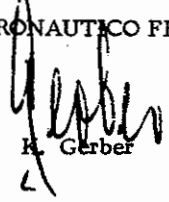
ELFE

S2
S3
S4, S4A
17 / 17A

**COMPOSITION
DE L'EDITION**

4 FEUILLES

<u>Feuille</u>	<u>Edition</u>	<u>Date</u>
0	2	27. 8.1975
1	2	27. 8.1975
2	2	19. 8.1981
3 + 4	1	19. 8.1981

<p>EIDGENÖSSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE</p>	<p>ZUSAMMENFASSUNG DER LUFTTÜCHTIGKEITSANWEISUNGEN FUER SCHWEIZERISCH IMMATRIKULIERTE LUFTFAHRZEUGE, FUER LUFTFAHRZEUGTEILE UND FALLSCHIRME SOMMAIRE DES CONSIGNES DE NAVIGABILITE POUR AERONEFS IMMATRICULES EN SUISSE, PARTIES D'AERONEFS ET PARACHUTES</p>	<p>TM-L Nr. - CT-N nos: 80.525-11 Blatt - Feuille : 0 Ausgabe - Edition : 2, 27.8.1975</p>
<p>Hersteller A. Neukom, Segelflugzeugbau Constructeur Flugplatz, 8213 Neunkirch</p>	<p>Betrifft Segelflugzeug - Planeur Concerné</p>	<p>Muster ELFE Type alle - tous</p>
<p>Das Eidgenössische Luftamt, gestützt auf Artikel 9 und 24 der Verfügung vom 14. April 1970 über die Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen, verfügt die in dieser Zusammenfassung veröffentlichten Lufttüchtigkeitsanweisungen.</p> <p>Die darin vorgeschriebenen Massnahmen müssen innerhalb der angegebenen Frist ausgeführt und in den Technischen Akten des Luftfahrzeuges oder Luftfahrzeugteiles eingetragen werden. Abweichungen bedürfen der Bewilligung durch das Eidgenössische Luftamt.</p> <p>Die durchgeführten Arbeiten sind durch dazu befugte Luftfahrzeug-Unterhaltsbetriebe oder Luftfahrzeugkontrolleure auf ihre vorschriftsgemässe Ausführung zu prüfen und in den Technischen Akten mit der Lufttüchtigkeitsbescheinigung zu bestätigen.</p> <p>Luftfahrzeuge oder Luftfahrzeugteile, bei denen die Lufttüchtigkeitsanweisungen nicht oder nicht vorschriftsgemäss ausgeführt sind, dürfen nicht in Verkehr gesetzt werden.</p> <p>Gegen die einzelne Lufttüchtigkeitsanweisung kann innert 30 Tagen seit ihrer Eröffnung beim Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement, 3003 Bern, Beschwerde geführt werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren und deren Begründung zu enthalten. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.</p> <p>EIDGENÖSSISCHES LUFTAMT i. A.  K. Gerber</p>	<p>Conformément aux articles 9 et 24 de l'ordonnance du 14 avril 1970 concernant la navigabilité des aéronefs, l'Office fédéral de l'air prescrit les consignes de navigabilité publiées dans le présent sommaire.</p> <p>Les mesures qui y sont ordonnées doivent être exécutées dans le délai indiqué et inscrites dans le dossier technique de l'aéronef ou de la partie d'aéronef. Les dérogations nécessitent l'approbation de l'Office fédéral de l'air.</p> <p>En vue d'une exécution conforme aux prescriptions, les travaux effectués doivent être contrôlés par des entreprises d'entretien d'aéronefs ou des contrôleurs d'aéronefs ayant la compétence requise, et confirmés dans le dossier technique au moyen de l'attestation de navigabilité.</p> <p>Les aéronefs ou les parties d'aéronefs dont les consignes de navigabilité ne sont pas exécutées ou le sont contrairement aux prescriptions, ne doivent pas être mis en service.</p> <p>Dans les 30 jours dès la notification, chacune des consignes de navigabilité peut être attaquée par voie de recours au Département fédéral des transports et communications et de l'énergie, 3003 Berne. Le mémoire de recours sera adressé en deux exemplaires et contiendra les conclusions et leurs motifs. Le recours n'a pas d'effet suspensif.</p> <p>OFFICE FEDERAL DE L'AIR p. o.  K. Gerber</p>	<p>Secondo gli articoli 9 e 24 dell'ordinanza del 14 aprile 1970 concernente la navigabilità degli aeromobili, l'Ufficio aeronautico federale prescrive le esigenze pubblicate nel presente sommario.</p> <p>I provvedimenti imposti devono essere presi nel termine indicato e iscritti nei documenti tecnici dell'aeromobile o della parte d'aeromobile. Le derogazioni sono soggette all'approvazione dell'Ufficio aeronautico federale.</p> <p>In vista d'una esecuzione conforme alle prescrizioni, i lavori vanno controllati da imprese di manutenzione d'aeromobili o da controllori d'aeromobili aventi la competenza richiesta e certificati nei documenti tecnici con l'attestazione di navigabilità.</p> <p>Gli aeromobili o le parti d'essi per i quali le esigenze non sono adempite o lo sono in contrasto alle prescrizioni, non devono essere impiegati.</p> <p>Entro i trenta giorni dalla notificazione, ogni prescrizione di navigabilità può essere impugnata per via di ricorso al Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie, 3003 Berna. L'atto di ricorso dev'essere inoltrato in copia e dovrà contenere le conclusioni e la loro motivazione. Il ricorso non ha effetto sospensivo.</p> <p>UFFICIO AERONAUTICO FEDERALE p. o.  K. Gerber</p>

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		ELFE		TM-L Nr. - CT-N no: 80.525-11 Blatt - Feuille : 1 Ausgabe - Edition : 2, 27.8.1975	
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0					
73-1	L+A LTA Eidgenössisches Luftamt Lufttüchtigkeitsanweisung	---	<u>Höhensteuerstossstange</u> Alle Segelflugzeuge sind auf einwandfreie Führung und Lagerung der hinteren Stossstange (Leichtmetall \varnothing 20 x 1 mm) an den Spanten 13, 16 und 19 zu kontrollieren. Fehlende Stangenführungen an den Spanten 13 und 19 sind einzubauen	alle	7.3.73 (21.3.73) sofort
	OFA CdN Office fédéral de l'air Consigne de Navigabilité	---	<u>Tige de commande du gouvernail de profondeur</u> Vérifier à tous les planeurs si la tige de commande arrière (métal léger \varnothing 20 x 1 mm) est guidée correctement aux cloisons 13, 16 et 19. Installer les roulements de guidage au cas où ils ne seraient pas montés aux cloisons 13 et 19	tous	7.3.73 (21.3.73) immédiatement
	FAO AD Federal Air Office Airworthiness Directive	---	<u>Elevator push rod</u> Inspect on all gliders, if the aft elevator push rod (aluminium alloy \varnothing 20 x 1 mm) is guided correctly along at the frames 13, 16 and 19. Install missing rod guides on the frames 13 and 19	all	7.3.73 (21.3.73) immediately

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		ELFE			TM-L Nr. - CT-N no: 80.525-11 Blatt - Feuille : 2 Ausgabe - Edition : 2, 19.8.1981
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0					
75-1	LTA LTA	Elfe Service Bulletin Nr. 01	<u>Pendelruder</u> Um eine eindeutige Trimmgeschwindigkeit und normale Knüppelkraft zu erlangen, ist ein festes Trimmblech an der Hinterkante der linken Pendelruderhälfte gemäss den Angaben des nebenstehenden SB anzubringen. Die Feder an der Höhensteuerstange ist auszubauen	Elfe S3, S4, S4A Elfe 17, 17A S/N: alle	(Juli 75) 27.8.1975 innerhalb von 4 Wochen nach Erhalt dieser LTA
	OFA C&N	Elfe Service Bulletin No. 01	<u>Plan mobile horizontal</u> Afin d'obtenir une vitesse de trim correcte et une force de manche normale une tôle de trim doit être placée au bord de fuite de la moitié gauche du plan mobile horizontal, selon les instructions du SB mentionné ci-contre. Enlever le ressort de la tige de commande du gouvernail de profondeur.....	Elfe S3, S4, S4A Elfe 17, 17A S/N: tous	(juillet 75) 27.8.75 dans les prochaines 4 semaines après réception de cette C&N
	FAO AD	Elfe Service Bulletin No. 01	<u>Slab tail</u> To obtain a specified trim speed and normal stick forces a fixed trim tab has to be bonded at the trailing edge of the left part of the slab tail in accordance with SB mentioned on the left. The spring at the elevator push rod has to be removed.....	Elfe S3, S4, S4A Elfe 17, 17A S/N: all	(July 75) 27.8.1975 within the next 4 weeks after receipt of this AD

EIDGENÖSSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L'AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		ELFE			TM-L Nr. - CT-N no: 80,525-11 Blatt - Feuille : 3 Ausgabe - Edition : 1, 19.8.1981	
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles	
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0						
81-1	BZL LTA OFA C&N FOA AD	Elfe Service Bulletin Nr. 2	<u>Seitenruder</u> Um zu vermeiden, dass sich nach sehr harter Landung das Seitenruderscharnier von der Verklebung löst, ist die Kontrolle und Aenderung gemäss den Anweisungen des nebenstehenden Service Bulletins auszuführen. - Kontrolle des Scharniers und der Verklebung - Ausführung der Aenderung	Elfe S4A und Elfe 17A bis S/N 89	November 1980 Inkraftsetzung: 19.8.1981	
			<u>Gouvernail de direction</u> Afin d'éviter que la charnière de la gouverne de direction se libère de son collage après un atterrissage très dur, il est nécessaire d'effectuer le contrôle et la modification selon les directives du Bulletin Service mentionné ci-contre. - contrôle de la charnière et du collage - accomplissement de la modification		Elfe S4A et Elfe 17A jusqu'au S/N 89	Novembre 1980 Date d'entrée en vigueur: 19.8.1981
		Elfe Service Bulletin no 2				vor dem nächsten Flug innerhalb der nächsten 4 Wochen ayant le prochain vol dans les prochaines 4 semaines

EIDGENOESSISCHES LUFTAMT SEKTION FLUGMATERIAL OFFICE FEDERAL DE L' AIR SECTION DU MATERIEL AERONAUTIQUE		ELFE			TM-L Nr. - CT-N no: 80.525-11 Blatt - Feuille : 4 Ausgabe - Edition : 1, 19.8.1981	
Index L+A O+A	Herkunft, Bezeichnung Provenance, Désignation	Hersteller- anweisung Consigne du constructeur	Gegenstand (kurze Umschreibung) Objet (brève description)	Muster, Serie-Nr. Type, no de série	Ausführungstermin, Kontrollfrequenz Délai d'exécution, Fréquence des contrôles	
Rechtsbelehrung zu dieser Verfügung auf Blatt 0 - Moyens de droit pour cette décision, à la page 0 - Rimedi giuridici per questa decisione alla pagina 0						
		Elfe Service Bulletin No. 2	<u>Rudder</u> To prevent the loosening of the rudder hinge from the adhesive-bonding after a very hard landing, inspect and modify in accordance with the instructions of Service Bulletin mentioned in the left hand margin. - Inspection of hinge and adhesive-bonding - Accomplishment of modification	Elfe S4A and Elfe 17 A up to S/N 89	November 1980 Effective date: 19.8.1981 before further flight within the next 4 weeks	